

Índice

AGRADECIMIENTOS	XV
PRESENTACIÓN	XVII
PREÁMBULO	XXI
ESTUDIO PRELIMINAR	XXV
1. SOBRE MARCOS DE TOLEDO	XXVII
2. LA TRADUCCIÓN LATINA DEL CORÁN	XXXIX
2.1. Antecedentes	XXXIX
2.2. Datación y dedicatoria de la obra	XLV
2.3. Contenido y estructuración de la obra	XLVIII
3. LA TRASCENDENCIA DE LA SEGUNDA TRADUCCIÓN LATINA DEL CORÁN	LV
3.1. Marcos de Toledo y Riccoldo da Monte di Croce. El ma- nuscrito árabe 384 de la Bibliothèque Nationale de France y el <i>Contra Legem Saracenorum</i>	LV
3.2. El manuscrito 1910 de la Biblioteca Riccardiana de Flo- rencia: la primera traducción italiana del Corán y del <i>Li- bellus Habentometi</i> a partir de las versiones latinas de Marcos de Toledo.	LXXI
3.3. El manuscrito Lat. 3394 de la BNF: una inédita traduc- ción francesa basada en el texto de Marcos de Toledo. ..	LXXIX
4. CRITERIOS DE EDICIÓN	XCIII
4.1. Descripción de los manuscritos	XCIII
4.2. Criterios de edición del texto latino	CXXI
4.3. El aparato crítico.	CXXV
4.4. Relación entre los manuscritos: <i>Stemma codicum</i>	CXXVII

APÉNDICES Y BIBLIOGRAFÍA	CXLVII
Apéndice I. Tabvla cronologica	CXLIX
Apéndice II. Marcvs Toletanvs y Nicolaio di Berto	CLI
Bibliografía	CLXI
LIBER ALCHORANI QVEM MARCVS CANONICVS TOLETANVS TRANSTVLIT .	1
CONSPECTVS SIGLORVM	3
ABREVIATIONES	4
<PROLOGVS>	5
CAPITVLVM PRIMVM	13
CAPITVLVM SECVNDVM	14
CAPITVLVM TERCIVM	42
CAPITVLVM QVARTVM	57
CAPITVLVM QVINTVM	72
CAPITVLVM SEXTVM	84
CAPITVLVM SEPTIMVM	98
CAPITVLVM OCTAVVM	112
CAPITVLVM NONVM	117
CAPITVLVM DECIMVM	127
CAPITVLVM VNDECIMVM	135
CAPITVLVM DVODECIMVM	143
CAPITVLVM TERTIVM DECIMVM	150
CAPITVLVM QVARTVM DECIMVM	154
CAPITVLVM QVINTVM DECIMVM	158
CAPITVLVM SEXTVM DECIMVM	161
CAPITVLVM SEPTIMVM DECIMVM	169
CAPITVLVM DVODEVICESIMVM	176
CAPITVLVM VNDEVICESIMVM	183
CAPITVLVM VICESIMVM	188
CAPITVLVM VICESIMVM PRIMVM	194
CAPITVLVM VICESIMVM SECVNDVM	199
CAPITVLVM VICESIMVM TERCIVM	205
CAPITVLVM VICESIMVM QVARTVM	210
CAPITVLVM VICESIMVM QVINTVM	215
CAPITVLVM VICESIMVM SEXTVM	219

CAPITVLVM VICESIMVM SEPTIMVM	225
CAPITVLVM DVOETRICESIMVM	230
CAPITVLVM VNDETRICESIMVM	236
CAPITVLVM TRICESIMVM	240
CAPITVLVM TRICESIMVM PRIMVM	244
CAPITVLVM TRICESIMVM SECVNDVM	247
CAPITVLVM TRICESIMVM TERCIVM	249
CAPITVLVM TRICESIMVM QVARTVM	255
CAPITVLVM TRICESIMVM QVINTVM	259
CAPITVLVM TRICESIMVM SEXTVM	262
CAPITVLVM TRICESIMVM SEPTIMVM	266
CAPITVLVM DVOEQVADRAGESIMVM	270
CAPITVLVM VNDEQVADRAGESIMVM	274
CAPITVLVM QVADRAGESIMVM	279
CAPITVLVM QVADRAGESIMVM PRIMVM	284
CAPITVLVM QVADRAGESIMVM SECVNDVM	288
CAPITVLVM QVADRAGESIMVM TERCIVM	292
CAPITVLVM QVADRAGESIMVM QVARTVM	296
CAPITVLVM QVADRAGESIMVM QVINTVM	298
CAPITVLVM QVADRAGESIMVM SEXTVM	300
CAPITVLVM QVADRAGESIMVM SEPTIMVM	303
CAPITVLVM DVOEQVINQVAGESIMVM	306
CAPITVLVM VNDEQVINQVAGESIMVM	309
CAPITVLVM QVINQVAGESIMVM	311
CAPITVLVM QVINQVAGESIMVM PRIMVM	313
CAPITVLVM QVINQVAGESIMVM SECVNDVM	315
CAPITVLVM QVINQVAGESIMVM TERCIVM	317
CAPITVLVM QVINQVAGESIMVM QVARTVM	319
CAPITVLVM QVINQVAGESIMVM QVINTVM	321
CAPITVLVM QVINQVAGESIMVM SEXTVM	324
CAPITVLVM QVINQVAGESIMVM SEPTIMVM	326
CAPITVLVM DVOSEXAGESIMVM	329
CAPITVLVM VNDESEXAGESIMVM	331
CAPITVLVM SEXAGESIMVM	333

CAPITVLVM SEXAGESIMVM PRIMVM	335
CAPITVLVM SEXAGESIMVM SECVNDVM	336
CAPITVLVM SEXAGESIMVM TERCIVM	337
CAPITVLVM SEXAGESIMVM QVARTVM	338
CAPITVLVM SEXAGESIMVM QVINTVM	340
CAPITVLVM SEXAGESIMVM SEXTVM	342
CAPITVLVM SEXAGESIMVM SEPTIMVM	344
CAPITVLVM DVOSEPTVAGESIMVM	346
CAPITVLVM VNDESEPTVAGESIMVM	348
CAPITVLVM SEPTVAGESIMVM	350
CAPITVLVM SEPTVAGESIMVM PRIMVM	352
CAPITVLVM SEPTVAGESIMVM SECVDNVM	353
CAPITVLVM SEPTVAGESIMVM TERCIVM	355
CAPITVLVM SEPTVAGESIMVM QVARTVM	356
CAPITVLVM SEPTVAGESIMVM QVINTVM	358
CAPITVLVM SEPTVAGESIMVM SEXTVM	359
CAPITVLVM SEPTVAGESIMVM SEPTIMVM	361
CAPITVLVM DVOEOTOGESIMVM	362
CAPITVLVM VNDEOCTOGESIMVM	363
CAPITVLVM OCTOGESIMVM	364
CAPITVLVM OCTOGESIMVM PRIMVM	365
CAPITVLVM OCTOGESIMVM SECVNDVM	366
CAPITVLVM OCTOGESIMVM TERCIVM	367
CAPITVLVM OCTOGESIMVM QVARTVM	368
CAPITVLVM OCTOGESIMVM QVINTVM	369
CAPITVLVM OCTOGESIMVM SEXTVM	370
CAPITVLVM OCTOGESIMVM SEPTIMVM	371
CAPITVLVM DVODENONAGESIMVM	372
CAPITVLVM VNDENONAGESIMVM	373
CAPITVLVM NONAGESIMVM	374
CAPITVLVM NONAGESIMVM PRIMVM	375
CAPITVLVM NONAGESIMVM SECVNDVM	376
CAPITVLVM NONAGESIMVM TERCIVM	377
CAPITVLVM NONAGESIMVM QVARTVM	378

ÍNDICE	XIII
CAPITVLVM NONAGESIMVM QVINTVM	379
CAPITVLVM NONAGESIMVM SEXTVM	380
CAPITVLVM NONAGESIMVM SEPTIMVM	381
CAPITVLVM DVODECENTESIMVM	382
CAPITVLVM VNDECENTESIMVM	383
CAPITVLVM CENTESIMVM	384
CAPITVLVM CENTESIMVM PRIMVM	385
CAPITVLVM CENTESIMVM SECVNDVM	386
CAPITVLVM CENTESIMVM TERCIVM	387
CAPITVLVM CENTESIMVM QVARTVM	388
CAPITVLVM CENTESIMVM QVINTVM	389
CAPITVLVM CENTESIMVM SEXTVM	390
CAPITVLVM CENTESIMVM SEPTIMVM	391
CAPITVLVM CENTESIMVM OCTAVVM	392
CAPITVLVM CENTESIMVM NONVM	393
CAPITVLVM CENTESIMVM DECIMVM	394
CAPITVLVM CENTESIMVM VNDECIMVM	395
CAPITVLVM CENTESIMVM DVODECIMVM	396
CAPITVLVM CENTESIMVM TERCIVM DECIMVM	397
CAPITVLVM CENTESIMVM QVARTVM DECIMVM	398
EXPLICIT	399
APPENDIX GLOSSARVM	401
INDEX NOMINVM ET RERVM NOTABILIVM	455